

1° ANNIVERSARIO DELLA BIBLIOTHECA ALEXANDRINA

Il 12 ottobre, alla presenza di S.E. Suzanne Mubarak, si sono svolte le celebrazioni del 1° Anniversario della Bibliotheca Alexandrina.

Sono intervenuti, tra gli altri, il Presidente della Commissione Europea, Romano Prodi, i Ministri dell'Università dei Paesi Euro-Mediterranei, il Direttore della Bibliotheca Alexandrina, Ismail Serageldin ed altre autorità internazionali.

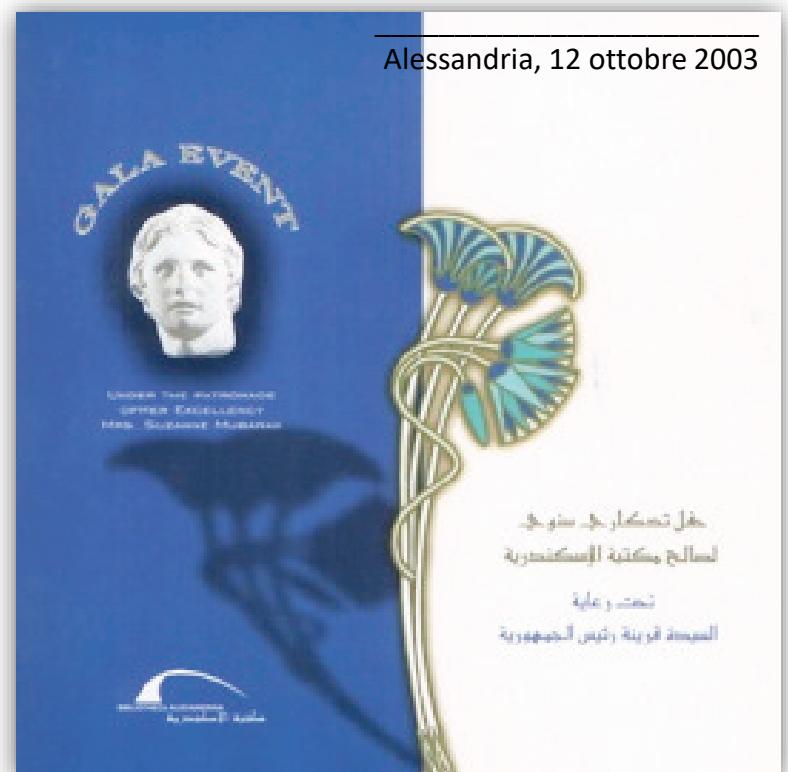
La Fondazione Laboratorio Mediterraneo, che ha sottoscritto con la Bibliotheca Alexandrina un Protocollo di Cooperazione permanente, è intervenuta con il Presidente, Michele Capasso, la Vicepresidente, Caterina Arcidiacono ed il Presidente del Comitato Scientifico Internazionale, Predrag Matvejević.

In questa occasione vi è stato un incontro cordiale con la presidente Suzanne Mubarak ed il presidente Prodi: Suzanne Mubarak ha ricordato la recente visita a Napoli, l'accordo sottoscritto con la Fondazione Laboratorio Mediterraneo sottolineando al presidente Prodi lo straordinario impegno del presidente Michele Capasso dal 1990 per il dialogo e la pace ed il ruolo fondamentale della Fondazione per la cooperazione euromediterranea.

A conclusione Predrag Matvejević e Romano Prodi hanno riassunto l'impegno dell'Italia e della Fondazione e, in particolare, le azioni comuni con la Repubblica Araba d'Egitto.



La presidente Suzanne Mubarak rende omaggio al presidente Michele Capasso in presenza del presidente Romano Prodi



DISCORSO DI H.E. SUSANNE MUBARAK



A year has passed since the official inauguration of the Library. Despite this short period, so much has already taken place.

We have officially established the Museums and

Institutes under the umbrella of the Bibliotheca Alexandrina. We have held exhibitions, symposia, meetings and performances of many kinds.

When we met in Aswan in 1990, we had the dream of reviving the spirit of ancient Alexandria and its Library, and though it did seem like a bold idea, I believe many of us feel that we are on our way to realizing it.

We are gathered here today to mark a milestone: the completion of our first year, and also to pay tribute to the city that has graciously hosted the Library. Alexandria was one of the earliest conscious experiences in pluralism and the embodiment of Alexander the Great's vision of a city where the peoples of the world could co-exist and together forge a universal culture. Since that time Alexandria has had a special place in the heart of Greece, and the Greek Community of Alexandria has had a special place in Egypt's heart. Kinotis, the Greek Community of Alexandria was the largest in Egypt and it was the first foreign community to be formally established.

Last year, the day following the inauguration of the Library, the equestrian statue of Alexander, donated by the people of Greece to the city of Alexandria, was unveiled. Tomorrow, another

Greek gift to the Library, the bust of Alexander, will be unveiled in the Plaza. Today, we welcome many Greek friends among our international guests.

We welcome you all who have come from across the Mediterranean to participate in our celebrations, and thank you for consolidating the bridges that are continuously being extended between our peoples.

This Library, through its activities, consolidates our sense of community and helps us in our long journey of learning and understanding.

An old Chinese proverb says:

If you plan for a year, plant rice

If you plan for a decade, plant trees

If you plan for a century, educate people!

Our Library is dedicated to that long-term goal, to empower a whole new generation to learn how to learn, and to help them and future generations on their individual journeys of exploration and knowledge.

We are grateful to those of you who join us today in celebrating the first anniversary in the life of our Bibliotheca Alexandrina.

Suzanne Mubarak

President of the Bibliotheca Alexandrina



DISCORSO DI ISMAIL SERAGELDIN



Let me offer a warm welcome to all of you attending the First Anniversary celebration for the Bibliotheca Alexandrina.

The goal of the new Bibliotheca Alexandrina was never to try the impossible task of duplicating the ancient Library, but rather to revive the spirit of

the seeking, learning, experimentation and dissemination that existed during the 700-year lifetime of the Ancient Library of Alexandria. The influence of the ancient Library has continued long beyond the time of its disappearance.

It has been the mother of libraries and has set the traditions and standards for most libraries forever afterwards.

The founders of the greatest libraries have all acknowledged that it was the ancient Library that inspired them, as Pope Nicholas V, founder of the Vatican Library in 1450, said. Even today, we have the Alexandria Project in the USA, the Alexandrina Project in Italy, the Alexa Internet and probably many other worthy efforts that were influenced by the mystique of the Alexandria Library.

The new Bibliotheca Alexandrina, like its great predecessor, is committed to science, culture and knowledge. It seeks the revival of our heritage, as well as the production and dissemination of the new.

We all have great expectations for the Library, but at the same time, we have to remember that this Library is just being born, and today we celebrate its anniversary. This past year, following the Inauguration on 16 October 2002, has been full of challenges. Our staff are exerting great efforts to ensure that our work will meet the highest

international standards of excellence. We now have three museums and seven institutions within our fold. These are the Antiquities Museum, Manuscripts Museum, Science Museum, the Arts Center, International School for Information Science (ISIS), Documentation of Cultural and Natural Heritage Center (CULNAT), Manuscript Center, Calligraphy Institute, Research and Special Programs Center, and the Alexandria and Mediterranean Research Center. Our institutions support the Library's goal in becoming a unique center of excellence in Egypt and the world. They also contribute to give substance to President Mubarak's vision, when he promised the world at the Inauguration of the Library last October that the new Library would embody "the interconnection of cultures, pluralism and the glory of science and knowledge".

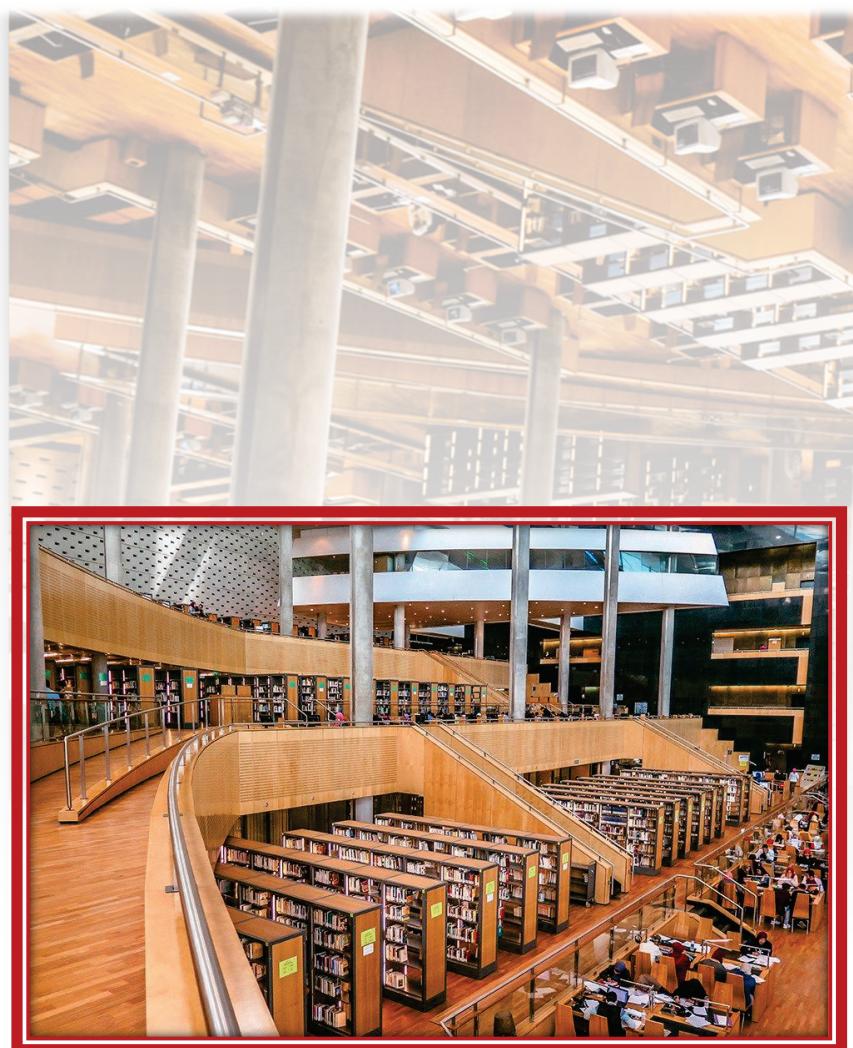
Under the wise guidance of Mrs. Mubarak and our distinguished Board of Trustees, and with the help of all our friends and supporters, we can indeed have confidence that one young Library will prove to be a worthy heir to the mantle of the ancient Library, reinterpreting its spirit for the new centuries.

*Ismail Serageldin
General Director of the Bibliotheca Alexandrina*



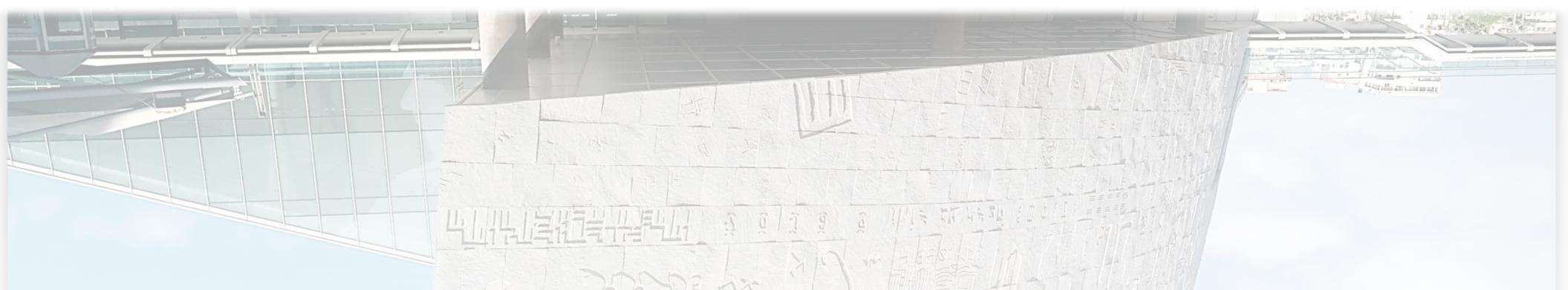


BIBLIOTHECA





ALEXANDRINA



PRESENTAZIONE DELL'EDIZIONE ARABA DEL LIBRO "LO SPECCHIO DEL MARE MEDITERRANEO"

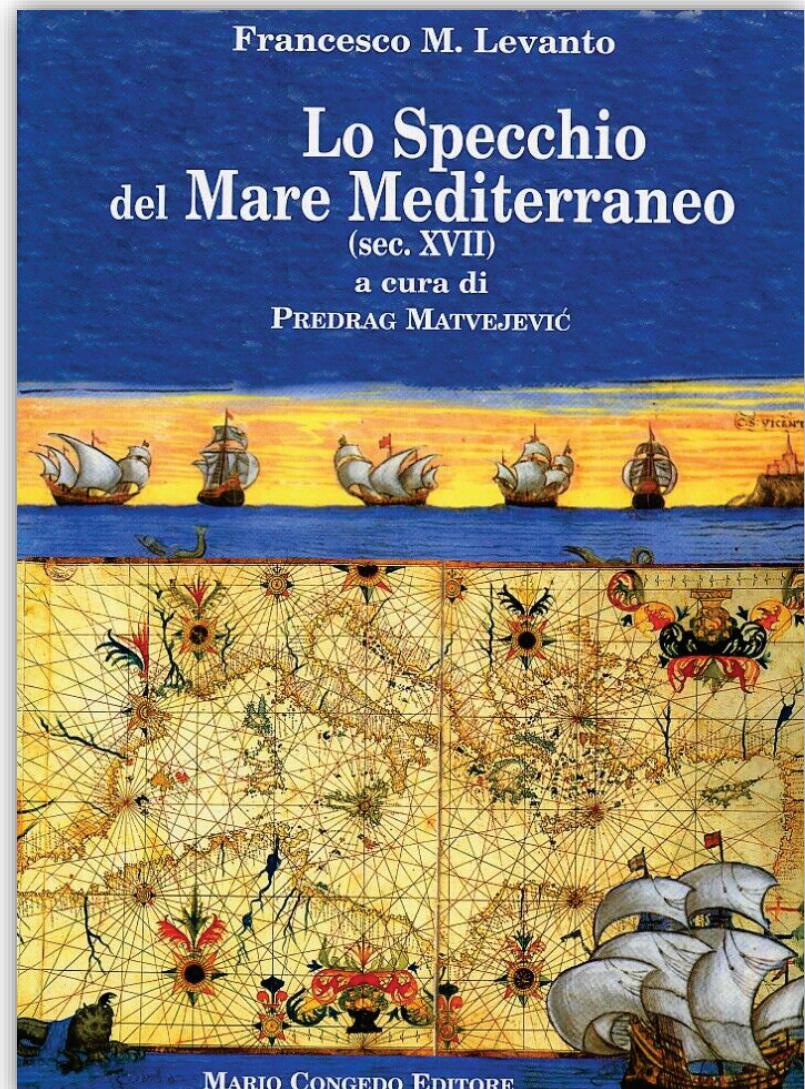
Il 12 ottobre 2003, presso la Bibliotheca Alexandrina, si è svolta la Presentazione dell'edizione araba del libro "Lo Specchio del Mare Mediterraneo".

Sono intervenuti: S.E. **Suzanne Mubarak**, presidente della Bibliotheca Alexandrina; **Farouk Hosni**, Ministro della Cultura della Repubblica Araba d'Egitto; il prof. **Romano Prodi**, Presidente della Commissione Europea; il presidente **Michele Capasso** e la vicepresidente **Caterina Arcidiacono** della Fondazione Laboratorio Mediterraneo; il dott. **Ismail Serageldin**, Direttore della Bibliotheca Alexandrina; l'Arch. **Mohamed Awad**, presidente dell'Alexandria and Mediterranean Research Centre ed il prof. **Predrag Matvejević**, autore del libro e presidente del Comitato Scientifico della Fondazione.

Questo evento è il primo di una serie di collaborazioni tra la Bibliotheca Alexandrina e la Fondazione Laboratorio Mediterraneo.



Alessandria, 12 ottobre 2003



PROGRAMMA

Bibliotheca Alexandrina

Alexandria – 12th October 2003 h. 6:30 p.m.

Presentation of the book

"Lo Specchio del Mare Mediterraneo"

This event is the first of a series of collaborations between the Bibliotheca Alexandrina and the Fondazione Laboratorio Mediterraneo

Will intervene

- *H.E. Suzanne Mubarak,*
president of the Bibliotheca Alexandrina
- *H.E. Romano Prodi*
President of the European Commission
- *H.E. Farouk Hosni,*
Minister for Culture of the Arab Republic of Egypt
- *Prof arch. Michele Capasso,*
President of the Fondazione Laboratorio Mediterraneo
- *Dr. Ismail Serageldin,*
Director of the Bibliotheca Alexandrina
- *Arch. Mohamed Awad,*
President of the Alexandria and Mediterranean Research Centre
- *Prof. Caterina Arcidiacono,*
Vice-president of the Fondazione Laboratorio Mediterraneo

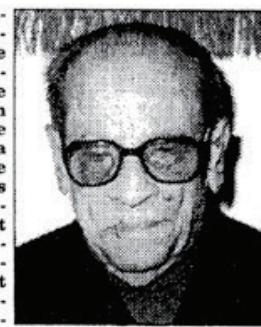
The author of the book, Mr. Predrag Matvejević, member of the High-Level of Advisory Group of the European Commission and President of the C.S. of the Fondazione Laboratorio Mediterraneo, will participate to the event.



"Progrès Dimanche" 12 ottobre 2003

Conférence italienne à Alexandrie

L'ambassade d'Italie au Caire organisera le 19 octobre prochain, en collaboration avec le ministère égyptien de la Culture, une conférence à la Bibliothèque d'Alexandrie. Les experts et professeurs égyptiens et italiens qui participeront à cette rencontre discuteront des relations égypto-italiennes entretenues par les deux pays dans les domaines politiques, économiques et culturels.



Naguib Mahfouz

Cette conférence entre dans le programme des activités de l'Année Egypte-Italie qui a débuté mardi passé par un spectacle présenté au théâtre El Gounhuria par la troupe milanaise des danses rythmiques.

Le 18 octobre, une cérémonie sera célébrée en l'honneur du grand écrivain Naguib Mahfouz auquel sera décerné pour ses œuvres littéraires et cinématographiques le prix de l'Académie de la Méditerranée de la ville de Naples.

En marge du festival du cinéma international du Caire et en collaboration avec l'Académie de la Méditerranée, le 16 octobre prochain sera exposé puis distribué au public du Petit Théâtre de l'Opéra du Caire le livre "Salah Abou Seif" qui a été imprimé en Italie. Ensuite, seront projetés trois films de ce réalisateur égyptien et trois autres films italiens du même genre. Il est à rappeler que les responsables italiens ont choisi la ville de Charm El-Cheikh pour y présenter les costumes traditionnels. Cette exposition vestimentaire s'est déroulée sous les auspices de Mme Suzanne Moubarak qui tient aux dialogues des cultures même en ce qui concerne la mode.

"Al-Gomhuria" 13 ottobre 2003

إنها منارة الثقافة والمعرفة



.. وتنطلق مع مجموعة من أصدقاء الكتاب الذين شاركوا الاحتفال



السيدة سوزان مبارك .. وجيل المستقبلي في قاعة الاتصالات العلمية



الفنانة سوزان مبارك .. وجيل المستقبلي في قاعة الاتصالات العلمية

شهدت السيدة سوزان مبارك رئيس مجلس أمناء مكتبة الإسكندرية مساء أمس الاحتفال التذكاري بمناسبة مرور عام على افتتاح المكتبة.

كان في استقبال السيدة سوزان مبارك الدكتور إسماعيل سراج الدين مدير العام لمكتبة الإسكندرية ورومانو بسرودي رئيس المفوضية الأوروبية والسعادة ماريا سواريز قرينة رئيس البرتغال السابق وأحمد ماهر وزير الخارجية والدكتور مفيد شهاب وزير التعليم العالي واللواء عبد السلام المحجوب محافظ الإسكندرية ود. محمد عبد الله رئيس جامعة الإسكندرية ود. ليلي تخلص.

فخورة بما تحقق من إنجازات

في هذا الزمن القصير

شهدت السيدة سوزان مبارك رئيس مجلس أمناء مكتبة الإسكندرية باسم مجلس أمناء المكتبة

بالكتاب المنشورة والجريدة في

الكتاب تقديم جزيل شكرها لداعم

وشهدت أيضاً وحدة انتاج

الاسطوانات المنشطة المنشطة

بالكتبة والتي سيتم من خلالها

انتاج البرامج الالكترونية داخل

ويمكن الالعاب التي تقدمها

المكتبة وادين بالمردان للإسكندرية

تم تقدمة السيدة سوزان مبارك

رئيس مجلس أمناء مكتبة

الإسكندرية لافتات مكتبة

شہزادہ سریز من عدم المكتبة

وافتتحها كل يوم ولذلك أبدى

الإسكندرية ان يدركوا قيمة العلم

منذ صدور سنته .. وأن يدركوا

قيمة الاتصالات وأهمية المعلم

وأقيم الاحتفال بدءاً بزيارة

تقديمه للسيدة سوزان مبارك

لشاشة الشروقات لبياناته

وفي معرض صور الآثار الفارغة

للكتابة تفقد مشرقاً وشمالاً إلى

الصالة، وعاد بالمردان الآخر

كم هو جديد وعلى العالم الآخر

فخورة بالإنجازات التي تتحقق

والذكري الأول لافتتاح مكتبة

الإسكندرية .. وهي مناسبة

لأنها تتحقق بكل ما تم إنجازه في

هذه الفترة الفخصية وأشد

افتتاح المعلم العظيم

للشخص لذاته العظيم

تم سهولة معرض الكتاب

ويكتفى بمقابلة الكتاب

يتناولوا مع الكسيبر من قبل

ويعتمد الشروع على توفير

الإطفال الصغار يغزون إلى

الإسكندرية تذهب لتجدهم في

والليلة والنهار وبعد موعد

الشخصية الشخصية وتنقل تجارب

عرض طافحي المكتبة

ويكتفى بمقابلة الكتاب

ويتم تناولها على مدار

الإطلال الصغار يغزون إلى

على الناحية الفنية للأطفال

والنشر، لاستحضار الكتب التي

الشخصية على الكتب الأرضية

واعلمها بالحياة الملاحة العصرية

وغيرها من خلال مكانة

الكتاب والكتاب على الكتابات

هذه الاتساع الحديدي لمكتبة

وهي مناسبة للذكراك

وهي من